



NIT for Framework Agreement for translation service for documents (French/ Arabic/ Russian/ Vietnamese to English & Vice Versa)

NIT Ref. No. X/BHEL/IO/Trans/2023
dated 17th Oct'2023

Clarification No. 1 dated 2nd Nov'2023

Clarifications to Bidder's queries

Date: 2nd Nov'2023

S. No.	Bidder's Query	BHEL's Reply	NIT Clause Ref.
1	Please confirm if Proprietorship firm may participate in this bid.	Any a business entity, which is incorporated in India & has its principal place of business as India, may take part in the bid. Bidder must provide relevant documents for incorporation/ commencement of business to BHEL.	5 (a)
2	In Language category, (like English to Russian & vice versa), PO for both (English to Russian and Russian to English) is required?	In language category, like for French to English/ English to French, PO in English to French or French to English should be furnished.	5 (c)
3	Qualification criteria- We shall be submitting a copy of work order from Customer, Invoice and bank statement as proof of payment. Please confirm acceptance.	Customer work order along with invoice and bank statement as proof of payment is acceptable subject to the satisfaction of BHEL. Bidders shall submit along with their Part I bids, self-attested documents establishing their qualification to the satisfaction of BHEL (copy of Customer order, completion certificate etc.). If Customer Order is furnished in currency other than INR, Bidder must submit equivalent INR value. Exchange Rate effective at the date of PO will be considered for conversion.	5 (c) Checklist A4

विरला वैश्य / VIRLA VAISH
अध्यक्ष / Manager

Nishu



NIT for Framework Agreement for translation service for documents (French/ Arabic/ Russian/ Vietnamese to English & Vice Versa)
NIT Ref. No. X/BHEL/IO/Trans/2023
dated 17th Oct'2023
Clarification No. 1 dated 2nd Nov'2023

Clarifications to Bidder's queries

Date: 2nd Nov'2023

S. No.	Bidder's Query	BHEL's Reply	NIT Clause Ref.
4	If a bidder meets experience criteria in 3 languages out of 4 languages, can they participate in the bidding process? Please confirm.	Experience in French to English or English to French is mandatory as per clause 5 (c) I. Experience in Russian to English or English to Russian is mandatory as per clause 5 (c) II. Cl. 5 (c) III has options as part A or Part B. Bidder may either submit experience document for work in Arabic to English or English to Arabic as per clause 5 (c) III A; or may submit experience document for work in Vietnamese to English or English to Vietnamese as per clause 5 (c) III B.	5 (c) I, II & III.
5	Please confirm the format in which we will receive the translation work (e.g., Word, digital copy, PDF, printed).	Documents will include (but not limited to) word/ excel/ pdf/ handwritten documents, emails, faxes, printed material, brochures, manuals, letters, drawings etc. Drawings will be provided either in pdf format or in AutoCAD format and the translated version will be required in corresponding format. For pdf format drawings, text boxes inserted in the pdf drawing with translated text will be acceptable.	3.0 (c)

विरला वैश्य / VIRLA VAISH
प्रबन्ध / Manager

भारत हेवी इलेक्ट्रिकल्स लिमिटेड
BHARAT HEAVY ELECTRICALS LIMITED
अंतर्राष्ट्रीय परिचालन प्रभाग / International Operations Division
एकीकृत कार्यालय कॉम्प्लेक्स, लोधी रोड, नई दिल्ली-110003
Integrated Office Complex, Lodhi Road, New Delhi-110003

Nishu



NIT for Framework Agreement for translation service for documents (French/ Arabic/ Russian/ Vietnamese to English & Vice Versa)
NIT Ref. No. X/BHEL/IO/Trans/2023
dated 17th Oct'2023
Clarification No. 1 dated 2nd Nov'2023

Clarifications to Bidder's queries

Date: 2nd Nov'2023

S. No.	Bidder's Query	BHEL's Reply	NIT Clause Ref.
6	Does the translation involve any images or video files? If so, do we need to provide translations for those as well?	Documents will include (but not limited to) word/ excel/ pdf/ handwritten documents, emails, faxes, printed material, brochures, manuals, letters, drawings etc. Drawings will be provided either in pdf format or in AutoCAD format and the translated version will be required in corresponding format. For pdf format drawings, text boxes inserted in the pdf drawing with translated text will be acceptable.	3.0 (c)
7	Please share a sample of 2 to 3 pages of the content. This will help us gain a better understanding of the project.	There is no standard format of content. However, it will be related to Power sector projects.	-
8	Please confirm whether the NDA needs to be attached or not.	Bidder must confirm that in case of award of contract, NDA (as per the suggested format mentioned in NIT) will be signed by Bidder within 10 working days from the date of award of contract. Bidder must check accordingly in the Checklist, Point C, Si.No. 8. This Checklist will be attached with bidder's Part I bid.	Checklist C8

Nishu